



CENTRO NACIONAL DE CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN / DIBAM

INFORME DE RESTAURACIÓN

“Retrato de Don José Toribio Medina Mandujano”

“Retrato de Doña Mercedes Valderrama Rojas”

Francisco Tristán



Centro Nacional de Conservación y Restauración

Laboratorio de Pintura

Noviembre de 2006

Santiago de Chile



INTRODUCCIÓN

Las obras “Don José Toribio Medina Mandujano” y “Doña Mercedes Valderrama y Rojas” ingresaron al Laboratorio de Pintura en abril de 2006. Ambas pinturas son retratos, realizados por Francisco Tristán en Sevilla el año 1886, a quienes eran los abuelos de José Toribio Medina. Las obras fueron donadas a la Biblioteca Nacional para formar parte de la colección de obras de la sala Medina, nombre dado en honor al destacado historiador.

Las obras, ambas con el mismo formato y marco, se encontraban en mal estado de conservación, presentando deterioros en su marco y pintura, lo que hacía meritoria su recuperación a través de tratamientos de conservación y restauración realizados en el Laboratorio de Pintura del Centro Nacional de Conservación y Restauración.



ANÁLISIS ESTÉTICO HISTÓRICO

IDENTIFICACIÓN

Título	: Retrato de “Don José Toribio Medina Mandujano”
Autor	: Francisco Tristan
Época	: 1886, Sevilla
Técnica	: Óleo sobre tela
Dimensiones	: 40,5 x 34,2 cm.

Título	: “Retrato de doña Mercedes Valderrama y Rojas”
Autor	: Francisco Tristan
Época	: 1886, Sevilla
Técnica	: Óleo sobre tela
Dimensiones	: 41 x 34,5 cms.

ANÁLISIS ESTÉTICO CRÍTICO

La obra de Francisco Tristan posee características románticas, acentuando la personalidad, el subjetivismo y el individualismo de los retratados. Se impone de esta manera un culto a la persona que contrasta con el carácter universal y social desarrollado por el movimiento Ilustrado.

El Romanticismo, superando las tradiciones anteriores, se encarga de renovar el lenguaje impuesto por el neoclasicismo, pues configura una reacción que se opone al espíritu racional. De este modo, tiende a favorecer la creatividad frente a la imitación, el sentimiento ante la razón, la originalidad frente a la tradición grecolatina, además del liberalismo y el tratamiento imperfecto, abierto e inacabado de las obras, lo cual constituye una reacción frente a la creación zanjada, cerrada y excesivamente pulcra impuesta por los otros movimientos.

ALTERACIÓN VISUAL

Presenta, entre otras alteraciones, deterioro del soporte, falta de tensión, deformaciones producto de golpes. El retrato de Mercedes Valderrama presentaba una rotura cerca de la cara de cuatro centímetros, el que constituye un claro elemento distractor.

La suciedad superficial que tenía la obra altera el color original, la perspectiva, la profundidad, detalles pictóricos y recursos plásticos de diversa índole. La obra se vuelve opaca.

El barniz estaba oxidado, lo cual supone un velo de color ajeno a las características particulares de tonalidad de la obra. Presenta pasmosos que le quitan transparencia al barniz, con lo cual se pierden detalles, planos, figuras y contornos.

La capa de barniz es una unidad óptica ajena a la creación original, que tiende a deformar y a desviar el color, a alterar la sugerencia de planos y a ocultar parte de la obra. Muchos elementos visuales tratados con débiles medias tintas tienden a neutralizarse o a desaparecer.

El barniz se vuelve opaco, dificultando la apreciación de la capa pictórica. Cubre zonas importantes del lienzo, aportando un color blanquecino que hace que se confunda con ciertas partes del tocado de la mujer. Muchos de estos pasmosos están muy cerca de la cara.

La obra también tiene manchas, fecas de mosca y un aspecto sucio que desmerece su calidad. Con la suciedad se pierde intensidad, se saturan los colores y se homogeiniza la totalidad, ya que tiende a poner gris todos los sectores de la composición.

ANÁLISIS HISTORICO DE LA OBRA

Tiempo 2 : *Transcurrir de la obra*

La obra debe haber sido ejecutada en uno de los viajes realizados por el historiador José Toribio Medina a Europa, a través de copias fotográficas llevadas por este especialmente con dicha finalidad, puesto que un contacto directo de sus abuelos con el pintor Francisco Tristán en España no resulta probable dado el desarrollo biográfico de estos y a las características físicas que presentan los retratos, que parecen corresponder a una representación tomada de una reproducción fotográfica, dadas sus características físicas y la acentuación del torso como único esquema compositivo, propio de una imagen de laboratorio antiguo.

José Toribio Medina estuvo varias veces en España, viviendo ahí durante algunos años y entablado con dicho país una cercana relación. Fue designado, en 1884, secretario de la legación chilena en España, lugar donde estuvo hasta 1886, cuando regresa a Chile, donde contrajo matrimonio con Mercedes Ibáñez Rondizzoni. Los cuadros aparecen firmados justa el año en que Medina regresa al país, y seguramente tomó contacto con Tristán durante sus largas incursiones en el archivo de Indias y Notarial de Sevilla, el cual conoció de manera ejemplar.

Este viaje lo realiza tras la Guerra del pacífico, que enfrentó a Chile con la Confederación Perú-Boliviana entre 1879 y 1883, donde Medina sirvió como auditor durante el conflicto, reingresó al servicio diplomático y se traslada luego a Madrid como secretario de la Legación, cargo al que prestó una atención sólo protocolar, pues se dedicó con ahínco a la investigación en los Archivos de Indias y el Notarial de Sevilla, el de Simancas, el de la Academia de la Historia, el del Ministerio de la Guerra, el del Depósito Hidrográfico, el del Escorial, la Biblioteca Nacional del Madrid y las bibliotecas particulares del duque de T'Serclaes de Tilly y del marqués de Jerez de los Caballeros. Para tal labor, el gobierno chileno le entregó una cantidad de dinero para comprar o copiar documentos. Con asiento en Madrid, también se internó en los archivos y bibliotecas de Viena, Berlín, Bruselas y Londres.

Durante su estada en Madrid, con sus ayudantes transcribió más de 15.000 páginas de documentos, coleccionó libros, folletos, mapas, cartas y planos.

AUTOR

Existen escasos antecedentes en Chile del artista Francisco Tristán Camaño. Se sabe que pintó en España hacia fines del siglo XIX y comienzos del XX, periodo en que ejecuta los retratos de los abuelos de Medina y una conocida pintura, de características técnicas similares, de quien fuera Rector de la Universidad de Sevilla, don Manuel Laraña y Ramírez, quien ejerce el cargo en dos periodos distintos, uno que va desde 1900 a 1904, y un segundo entre los años 1907 y 1908. Dicho retrato data del último año de la rectoría de Laraña, el año 1908, aunque posiblemente realizado luego de la muerte de éste, ya que en su anverso registra la siguiente inscripción: "Copia de fotografía / Excmo. Sr. D. Manuel Laraña y Ramírez", lo que deja consignado el contacto mediático e indirecto que el pintor tuvo con el personaje.

ANEXO 1: José Toribio Medina Mandujano

José Toribio Medina Mandujano fue abuelo del historiador José Toribio Medina. Casado con Mercedes Valderrama y Rojas.

Hijo de José Medina, residente en Chile pero originario de España, y de Clara Mandujano.

Fue padre de José del Pilar Medina, quien recibió el título de abogado el 23 de diciembre de 1847 y se dedica durante un periodo importante de su vida al servicio de la magistratura. Con Mariana Zavala y Almeida, sobrina nieta de Juan Martínez de Rosas, tuvieron como ilustre descendencia a su primogénito, al reconocido historiador, además de un segundo hijo.

El historiador fue hijo primogénito del magistrado José del Pilar Medina y Valderrama, y Mariana Zavala Almeida. Su padre realizó una carrera en el poder judicial, lo cual lo llevó a diferentes puntos del país, viajando constantemente en función de su cargo, por lo que Medina pasa su niñez en diferentes ciudades como Santiago, Talca y Valparaíso. A los trece años volvió definitivamente en Santiago, pues su progenitor perdió el uso de las piernas y no podía moverse de su sillón. Medina hijo estudió en forma esporádica y discontinua en Talca, Valparaíso y Santiago. Su madre, Mariana Zavala, era de ascendencia vasca y se caracterizó por su capacidad de trabajo y orden, cualidades que heredó su hijo.

ANEXO 2: José Toribio Medina Zavala

El historiador José Toribio Medina Zavala nació y murió en Santiago el 21 de octubre de 1852 y el 11 de diciembre de 1930, respectivamente. Debido a las características del empleo de su padre, durante su infancia vivió en varias ciudades del país. Cuando se radicó definitivamente en la capital ingresó al curso de humanidades del Instituto Nacional, de donde egresa en 1869 con distinciones en latín y literatura. Luego siguió la carrera de derecho en la Universidad de Chile, donde se recibe de abogado el 26 de marzo de 1873. Al año siguiente fue nombrado Secretario de la Legación Chilena en Lima, Perú. Este fue el primero de los seis viajes al extranjero realizados por el historiador. Aquí traba amistad con el director de la Biblioteca nacional, Francisco de Paula Rodríguez, quien fue una figura importante en cuanto a la motivación que le despierta por el ejercicio de la investigación y la historia. Pero fue sin duda el contacto con el enorme patrimonio de archivos coloniales atesorados en la antigua capital del virreinato, lo que desata en Medina la pasión que guiará todas sus actividades postreras.

No durará, sin embargo demasiado tiempo su permanencia en Lima, ya que se produce una ruptura entre él y su jefe. Luego de presentar su renuncia al cargo, inició un viaje de tres meses, invitado por la señora Genoveva Mathieu, a la exposición de Filadelfia, en Estados Unidos. Va luego a Inglaterra, donde estudia en el Museo Británico temas relacionados con el Chile colonial. De ahí se dirige a París, lugar en que toma contacto con múltiples investigadores y encuentra importantes documentos de la historia colonial americana. Su paso por Madrid no fue menos fecundo, pues dedica mucho tiempo a sus búsquedas en el Archivo de Indias. Luego de esto, retorna a Chile en junio de 1877.

Con el advenimiento de la Guerra del Pacífico, se traslada al norte del país para ofrecer sus servicios, ejerciendo el cargo de auditor de guerra del ejército de reserva, y luego oficialas de juez de letras en Iquique.

Hacia el término de 1884, Medina es nombrado secretario de la legación de España, pero su principal ejercicio en este periodo tuvo que ver con la obtención de copias de importante documentación referente a Chile, labor a la que dedica prácticamente todo su tiempo de permanencia en dicho país, a desmedro de sus ocupaciones de secretario. Al cabo de dos años de exhaustivas indagaciones en bibliotecas y archivos españoles, pudo reunir a su regreso la enorme cantidad de 17.799 páginas copiadas.

Su vuelta al país, en 1886, estuvo marcada por su matrimonio con Mercedes Ibáñez Rondizzoni, hija del ministro Ibáñez que tanto había ayudado a Medina con anterioridad. Ella

será de aquí y por muchos años, su leal y colaboradora secretaria. Al año siguiente, con el material reunido hasta entonces, publicó Historia del Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición de Lima (1569-1820), escrito que le mereció en 1888 ser declarado miembro correspondiente de la Real Academia de la Historia de España. De ese mismo año data su afortunada adquisición de la pequeña imprenta, a la que llamó Ercilla, en la cual logra editar una cifra superior a las ciento ochenta y cinco obras. Tal pertenencia le permite además, publicar obras de importante repercusión hasta nuestros días, como la Colección de Historiadores de Chile y los Documentos inéditos para la Historia de Chile.

1891 será un año decisivo, dada la revolución, en cuanto implica la ruptura de la continuidad de las funciones desarrolladas en la imprenta. Aquí toma partido y se mantiene fiel a la causa del presidente José Manuel Balmaceda, quien finalmente será derrotado y se suicida. Tales sucesos implicaron hostigamientos políticos en contra de Medina, quien sufre continuos allanamientos en su propiedad, acusado de ocupar su imprenta para publicar folletos políticos, y significa la pérdida del apoyo gubernamental con que trabajaba. Dichas razones le llevan a radicarse en Buenos Aires en 1892, donde es acogido por Francisco P. Moreno, director del Museo de la Plata, quien le permite alojarse en las dependencias del mismo museo. Esta estadía es aprovechada por el historiador para seguir con su labor investigativa. Publica aquí Historia y Bibliografía de la Imprenta en el Antiguo Virreinato del Río de la Plata. En el Intertanto y dadas las buenas condiciones en que se desenvuelve su vida entonces, realiza un tercer viaje a Europa. El cambio de las condiciones sociales y políticas en Chile le permiten regresar en 1895. Premunido de una nueva imprenta, la Elzeviriana, desde su año de retorno y hasta 1902 vive años intensos y productivos, escribiendo y editando gran cantidad de números.

En 1897 la Universidad de Chile le nombró miembro académico de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Bellas Artes, ocupando la primera cátedra de Historia Documental Americana y Chilena. Su vinculación con la Universidad de Chile se inició, no obstante, en 1878, al ganar el certamen abierto por la Facultad de Humanidades, con la memoria Historia de la literatura chilena del coloniaje, desde 1541 hasta 1810.

Se embarca, a fines de 1902, en un cuarto viaje por América y Europa, comisionado por el Ministerio de Instrucción Pública para estudiar la organización de los archivos y bibliotecas públicas y para obtener nuevos materiales para sus obras. En este viaje tiene un itinerario profuso por Lima, Bogotá, Guatemala, México, París, Turín, el Vaticano, Suiza y finalmente España; regresando dos años después a Chile.

La vuelta a Chile es importante por la cantidad de libros que publica, entre los años 1904 y 1912, donde ven la luz 59 libros y folletos y 14 artículos, además de reediciones de sus libros. Su quinto viaje data del año 1912, ocasión en la que se dirige a España comisionado por el Ministerio de Instrucción Pública para estudiar la organización del Archivo Notarial de Madrid.

En 1919 Medina vendió su imprenta, lo cual no quiere decir que su labor dejase de tener importantes frutos. En la década que va entre 1920 y 1930 se suceden publicaciones de diverso tipo, entre las que cabe mencionar Cartografía Hispano Colonial de Chile, Voces Chilenas y Chilenismos, e Historia de la Real Universidad de San Felipe de Santiago de Chile. Uno de sus gestos más renombrados tiene lugar en 1925, cuando entrega a la Biblioteca Nacional de Santiago 60 mil impresos, 1.668 manuscritos originales y 8.659 documentos transcritos de su biblioteca personal. Dicho material es almacenado en una sala que ahora es reconocida como la Biblioteca Americana José Toribio Medina.

Esta enorme cantidad de testimonios históricos, sin embargo, no deben ser digeridos, necesariamente, de manera pasiva o admirativa. Si bien la labor historiográfica de Medina está marcada por la erudición y la fecundidad, no hay en su obra cabida para la interpretación del dato histórico. Existe más bien una acumulación lata e incesante de antecedentes, testimonios y documentos que siguen una línea amparada en una concepción científica positivista de trabajo, a la sombra de la concepción histórica del siglo XIX, que descansa sobre una forma narrativa de hacer historia y suministra una cantidad efervescente de datos bajo un sello político-ideológico liberal, sin un juicio sobre los acontecimientos, apelando a la exposición amplia y carente de una perspectiva analítica. Su metodología historicista consiste

principalmente, salvo en ocasiones aisladas donde aventura algún breve análisis, en la recopilación y exposición de datos.

BIBLIOGRAFÍA

Álvarez Urquieta, Luis, *La pintura en Chile*, Colección Luis Alvarez Urquieta, Imprenta la Ilustración, Santiago de Chile, 1928.

Amunátegui Solar, Domingo. José Toribio Medina. Santiago: Prensas de la Universidad de Chile, 1932. 48 p.

Collier, Simon: Ideas y política de la Independencia de Chile (1808-1833). Editorial Andrés Bello, Santiago, 1977.

Figueroa, Virgilio, *Diccionario histórico, biográfico y bibliográfico de Chile*, Tomos IV y V, Santiago de Chile, Establecimientos Gráficos Balcells y Co., 1931.

Helfant, Ana, Carvacho Herrera, Victor, *Panorama de la pintura chilena*. Serie del patrimonio cultural chileno, Tomo II, Santiago de Chile, Departamento de Extensión Cultural del Ministerio de Educación, 1985.

VV.AA. Fragmentos para una teoría romántica del arte. Antología y edición de Javier Aranaldo. Madrid: Editorial Tecnos, 1994.

INFORME REALIZADO POR:

Nombre : Gustavo Porras. Historiador del Arte

Fecha : Noviembre 2006



ANÁLISIS CIENTÍFICOS

INFORMACIÓN GENERAL

Título : Retrato de Don José Toribio Medina Mandujano
Código de la obra : LPC 007-06
Nombre del solicitante : Benavente, Angela
Cantidad de muestras : 1
Análisis solicitados : identificación de fibra del soporte.
Fecha solicitud : 23 – 05 - 2006
Nombre del analista : Benavente, Angela

RESULTADOS

Fibra del soporte identificada como fibra de Lino.

ANÁLISIS DE FIBRA DEL SOPORTE

Número de análisis : 237
Código de muestra : LPC-063-01
Ubicación de la muestra : borde del soporte
Descripción de la muestra : hebra de hilo tomada del borde del soporte
Análisis : Fibra
Motivo del análisis : identificar fibra del soporte

Técnica utilizada	Resultado	Imágenes
Microscopía óptica.	Fibras largas, torcidas con marcas transversales, características propias de la fibra de lino.	LPC-063-01-01.jpg LPC-063-01-02.jpg LPC-063-01-03.jpg LPC-063-01-04.jpg LPC-063-01-05.jpg LPC-063-01-06.jpg

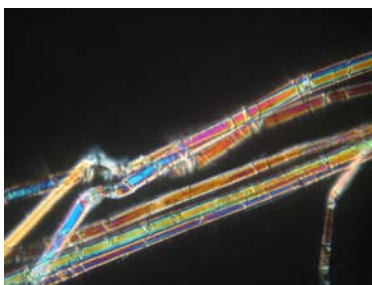


Imagen de la muestra con luz polarizada y luz normal.

INFORME REALIZADO POR:

Nombre : Angela Benavente C.
Fecha : 13-06-2006



ANÁLISIS CIENTÍFICOS

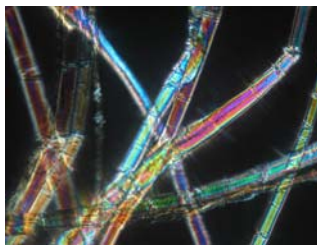
INFORMACIÓN GENERAL

Título : Doña Mercedes Valderrama y Rojas
Código de la obra : LPC 008-06
Nombre del solicitante : M. Teresa Paúl F.
Cantidad de muestras : 1
Análisis solicitados : Identificación de fibras
Fecha solicitud : 22/05/2006
Nombre del analista : M. Teresa Paúl F.

RESULTADOS

ANÁLISIS DE FIBRA DEL SOPORTE

Número de análisis :
Código de muestra : LPC-062-01
Ubicación de la muestra : borde de tensión del soporte
Descripción de la muestra : hebra de hilo
Análisis : fibras
Motivo del análisis : Identificación de la fibra del soporte.

Técnica utilizada	Resultado	Imágenes
Microscopía óptica	Fibras largas, torcidas con marcas transversales, características propias de la fibra de lino	 LPC-062-01-03  LPC-062-01-04

CONCLUSIÓN DE LA MUESTRA: Identificada como fibra de lino.

INFORME REALIZADO POR:

Nombre : M. Teresa Paúl F.
Fecha : 11/09/2007



CENTRO NACIONAL DE CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN / DIBAM

INFORME DE RESTAURACIÓN

“Retrato de Don José Toribio Medina Mandujano”

Francisco Tristán



**Centro Nacional de Conservación y Restauración
Laboratorio de Pintura**

Noviembre de 2006

Santiago de Chile



FICHA CLÍNICA

IDENTIFICACIÓN

Título	: Retrato de “Don José Toribio Medina Mandujano”
Autor	: Francisco Tristán
Época	: 1886
Técnica	: Óleo sobre tela
Dimensiones	: 40,5 x 34,2 cm. (pintura) y 58,5 x 52 cm. (marco)
Procedencia	: Biblioteca Nacional
Destino	: Biblioteca Nacional, Sala Medina
Nº Inventario	: no presenta
Nº Clave	: 007-06
Restaurador	: Angela Benavente C.
Fecha de Ingreso	: 5 de abril de 06
Fecha de egreso	: 13 de Septiembre de 2007
Marco	: Dorado con decoraciones.

ANÁLISIS DE LA TÉCNICA

Bastidor	: De madera, cinco elementos, móvil con cuñas y chaflán.
Soporte	: Tela.
Base de Preparación	: No se observa.
Capa Pictórica	: Pigmentos aglutinados al aceite, óleo.
Capa de Protección	: Barniz.
Marco	: Dorado con decoraciones.

ESTADO DE CONSERVACIÓN

Bastidor	: Buen estado. Se encuentra fijado al marco por clavos pasados.
Soporte	: Deformación del plano y falta de tensión. Suciedad acumulada en reverso.
Base de Preparación	: Buen estado
Capa Pictórica	: Buen estado.
Capa de Protección	: Mal estado. Suciedad superficial, de aspecto blanquecino y opaco. Porosa en sectores
Marco	: Pérdida de fragmento de moldura, otros faltantes menores y suciedad.

PROPUESTA DE TRATAMIENTO

- De Documentación :
- Fotográfica: luz normal antes, durante y después del tratamiento, generales y detalles. Fotografía Macro en zonas de deterioro.
 - Análisis no destructivos: Fotografía UV, Colorimetría, Reflectografía IR.
 - Análisis de materiales: identificación de la capa de protección.

De Restauración :

- Limpieza de suciedad superficial.
- Evaluar la eliminación de la capa de protección antigua.
- Aplicación de un estrato de barniz final.

Marco :

- Realizar una limpieza general.
- Rehacer fragmento de moldura faltante, resane y reintegración de dorados en áreas de pérdidas.

TRATAMIENTOS REALIZADOS:

De Documentación :

Fotográfica : se tomaron fotografías iniciales de la obra en diapositiva, anverso, reverso y detalles, luz rasante, macrofotografía y fotografía con luz UV. Fotografías iniciales digitales, anverso, reverso y detalles.

Análisis Químicos : realización del test de solubilidad a la capa de protección. Toma de muestra de la capa de protección para su análisis. Toma de muestra de fibra del soporte para su análisis.

De Conservación :

- Se desmontó la obra de su bastidor, se eliminó la suciedad acumulada en el reverso.
- El bastidor fue desarmado, lijado y rebajado en el borde interno de manera de producir un pequeño chaflán. Las cuñas también fueron lijadas. Se fijó un nudo desprendido que presentaba uno de los elementos y se rellenó otra zona.
- A la obra se le adhirieron orlos de tela en los bordes por medio de Beva Film y se dejó bajo peso para eliminar deformaciones.
- Antes de montarla nuevamente en su bastidor se consolidaron los bordes por medio de Cola de Conejo al 10%.
- Se montó en su bastidor por medio de grapas.

De Restauración :

- Se realizó una limpieza general con encimas naturales.
- El test de solubilidad y el análisis de la capa de protección no arrojaron ningún resultado sobre la capa de protección.
- La limpieza superficial no reflejó cambios en el estado de la capa de protección por lo se decidió la aplicación de un regenerador de capa de protección y analizar los resultados obtenidos antes de continuar el tratamiento.
- Los resultados obtenidos no fueron los deseados ya que el velo blanquisco que presenta la obra permanece.
- Se decide realizar una segunda limpieza esta vez con gel de acetona el que es retirado con una mezcla de white spirit y acetona 2:1. Esta segunda limpieza permite retirar una capa de suciedad y algunos repintes que presentaba la obra aunque al observar la obra con luz UV el barniz sigue presente. De todas maneras el resultado obtenido es bueno por lo que se decide llegar hasta este nivel de limpieza.
- Se aplica una capa de protección con spray Windsor & Newton satinado.
- Se reintegran los pequeños faltantes que presenta la obra.
- Se aplicó una capa final de protección sobre la obra para eliminar diferencia de brillo. Esta última capa se aplicó con pistola y usando barniz satinado Le Franc & Bourgeois.

INFORME REALIZADO POR:

Autor : Ángela Benavente C.
Fecha : Noviembre de 2006



FICHA CLÍNICA DE MARCO

IDENTIFICACIÓN

Título	: Retrato de don José Toribio Medina Mandujano
Autor	: No determinado
Dimensiones	: 58,5 X 52,5 cms.
Nº de clave	: LPC 007-06

ANÁLISIS DE LA TÉCNICA

Marco y Obra donada a la Biblioteca Nacional de Chile por Sra. Eliana Medina Rivera. El marco es de madera con adornos en yeso, en el borde exterior tiene pequeñas bolitas, en la parte mas elevada, moldura principal, tiene hojas. En el frontis central presenta un decorado liso de barras con muy poca profundidad y en el centro interno del marco, tiene un adorno formando semicírculos, pequeños, en diferentes posiciones, acompañado en ambos costados por filetes lisos, todo eso dorado a la hoja.

ESTADO DE CONSERVACIÓN

El marco esta muy deteriorado. Tiene un faltante de la moldura principal de 14 cm. En sector superior izquierdo, faltantes de capa pictórica y de base de preparación. Capas de dorados en los ángulos de decorados con peligro de desprendimiento en todo el marco. Presenta oxidación de dorado, ennegrecimiento general del dorado por suciedad ambiental, descuadre de ángulos, faltantes de filete dorado, faltantes por roce, muchos faltantes especialmente de bordes. Manchas negras de fecas de mosca en todo el marco. Tiene también, restauración anterior.

PROPUESTA DE TRATAMIENTO

De Documentación	: Fotografía inicial antes del tratamiento de conservación y Restauración, durante el tratamiento y una vez finalizado.
De Conservación	: limpieza superficial de polvo ambiental. Consolidación de sectores con peligro de pérdida de base y capa dorada, especialmente en bordes interiores.
De Restauración	: Limpieza del dorado, resane en faltantes, reintegración de dorado.

TRATAMIENTOS REALIZADOS

De Documentación	: Fotografía digital inicial. Fotografía digital durante el trabajo. Fotografía digital final.
De Conservación	: Consolidación de partes con peligro de desprendimiento. Limpieza del marco por medio de aspiración y brocha.

De Restauración

: Limpieza con solución básica al 5%, previo test de solventes.
Resane en faltantes. Fabricación de moldura faltante por medio de molde de látex. Los faltantes pequeños se hicieron uno a uno con yeso dental amoldándolo con bisturí, y un pulido fino.
Reintegración de dorados con pigmento de oro en polvo.

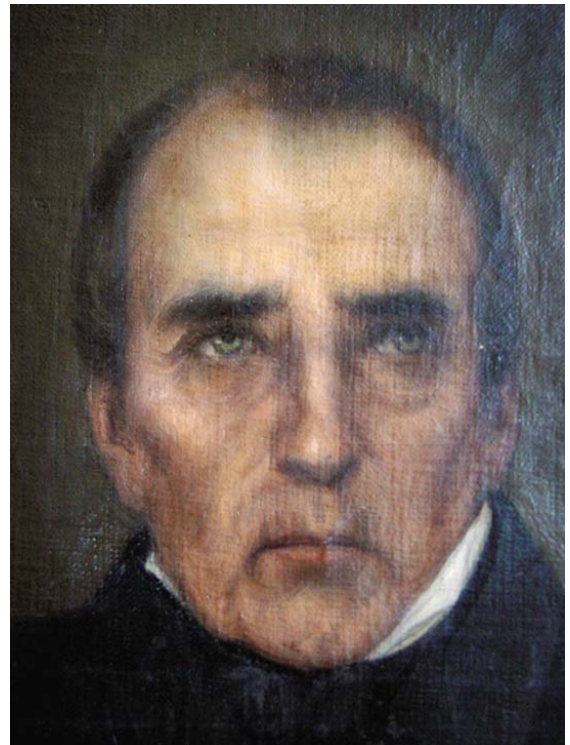
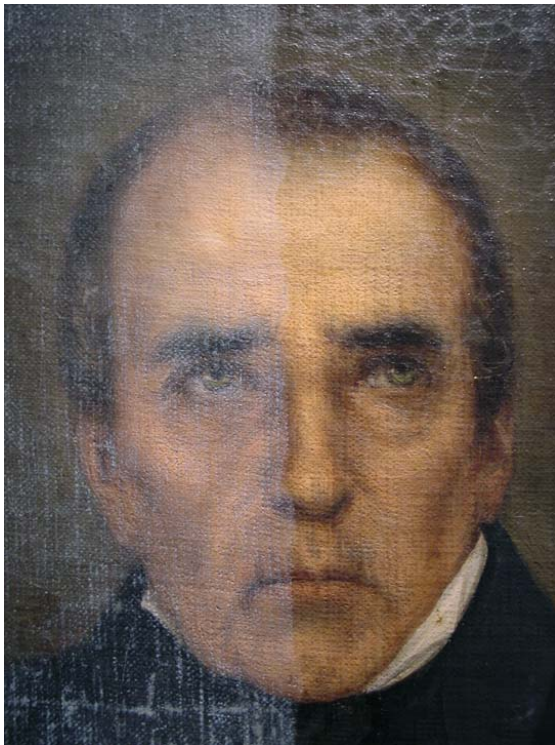
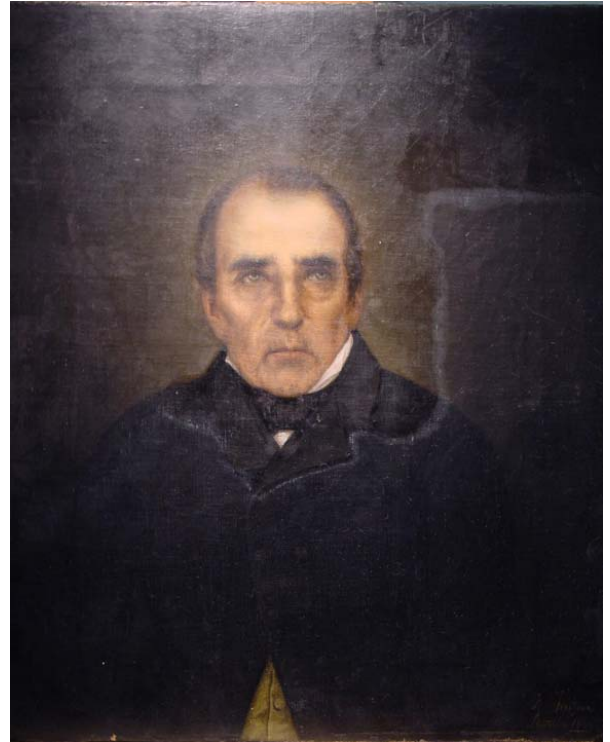
INFORME REALIZADO POR:

Nombre : Patricia Larrain G.
Fecha : 20 Octubre 2006.

DOCUMENTACIÓN FOTOGRÁFICA



Anverso y reverso iniciales.





Tres etapas de la restauración del marco: detalle inicial de faltante de moldura, reintegración de forma faltante y detalle final.



Anverso y reverso finales.



CENTRO NACIONAL DE CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN / DIBAM

INFORME DE RESTAURACIÓN

“Retrato de Doña Mercedes Valderrama Rojas”

Francisco Tristán



Centro Nacional de Conservación y Restauración

Laboratorio de Pintura

Octubre de 2006

Santiago de Chile



FICHA CLÍNICA

IDENTIFICACIÓN

Título	: "Retrato de doña Mercedes Valderrama y Rojas"
Autor	: Francisco Tristan (firmado)
Época	: 1886, Sevilla (fechado)
Técnica	: Óleo sobre tela
Dimensiones	: 41 x 34,5 cms.
Procedencia	: Biblioteca Nacional, sala Medina
Destino	: Biblioteca Nacional, sala Medina
N° de Inventario	: no presenta
N° de Clave	: 008-06
Restaurador	: María Teresa Paúl F.
Fecha de Ingreso	: 5 de abril de 2006
Fecha de Salida	: 13 de septiembre de 2007
Marco	: Dorado con decoraciones

ANÁLISIS DE LA TÉCNICA

Bastidor	: de madera, cinco elementos, ensamblado con cuñas y sin chaflán.
Soporte	: tela
Base de Preparación	: de color gris
Capa Pictórica	: pigmentos aglutinados en aceite, óleo
Capa de Protección	: barniz
Marco	: dorado con decoraciones y marco interior.

ESTADO DE CONSERVACIÓN

Bastidor	: se encuentra en buen estado de conservación. Los listones no poseen chaflán en sus cantos internos.
Soporte	: se encuentra en mal estado de conservación. Presenta distensión del plano; posee una rasgadura de aproximadamente 4 cms. de largo con deformación del plano, en el costado superior derecho de la retratada; una deformación del plano en la esquina inferior izquierda; cantos del bastidor marcado por el anverso, suciedad acumulada por el reverso.
Base de Preparación	: se encuentra en regular estado de conservación. Presenta faltante en la zona coincidente a la rasgadura del soporte y craqueladuras generalizadas, que fueron constatadas de una manera más evidente con análisis de Reflectografía Infrarroja.
Capa Pictórica	: se encuentra en regular estado de conservación. Presenta faltante en la zona coincidente a la rasgadura del soporte y craqueladuras con incipiente falta de adhesión especialmente en la zona de la vestimenta de la retratada.
Capa de Protección	: se encuentra en mal estado de conservación. Presenta suciedad superficial y un pasmado que le da un aspecto blanquecino y opaco. La observación con luz ultravioleta evidenció que la capa

presenta una fluorescencia lechosa del estrato a excepción de la zona de la cara de la retratada, debido probablemente a una limpieza parcial anterior.

Marco : se encuentra en regular estado de conservación. Posee varios faltantes pequeños, abrasión y suciedad superficial adherida.

PROPUESTA DE TRATAMIENTO

De Documentación :

- Fotografías de la obra antes, durante y después de los tratamientos en formato digital.
- Fotografías antes y después de los tratamientos en diapositivas
- Fotografía UV en diapositiva antes y después de los tratamientos
- Reflectografía Infrarroja
- Identificación de las fibras del soporte
- Análisis estético – histórico de la obra.

De Conservación :

- Desmontar obra de su bastidor
- Limpieza de la suciedad acumulada en el reverso del soporte
- Recuperación del plano en las zonas que presentan deformación
- Costura térmica en zona del rasgado
- Consolidación de la capa pictórica en las zonas que fuese necesario
- Aplicación de orlos en los cuatro costados de la obra
- Acondicionamiento del bastidor: limpieza, lijado y achaflanado de los cantos internos de los listones.
- Montaje en el bastidor con ayuda de pinzas de tensado

De Restauración :

- Limpieza de la suciedad superficial adherida en el anverso.
- Posible eliminación del barniz antiguo
- Posible aplicación de un estrato de barniz
- Resanes en las zonas donde existen faltantes de base de preparación y/o capa pictórica
- Reintegración cromática en la zona de los resanes
-

Marco :

- Realizar una limpieza de la suciedad superficial adherida
- Resane y reintegración de dorado en zonas de pérdidas.

TRATAMIENTOS REALIZADOS

De Documentación :

- Fotografías de la obra antes, durante y después de los tratamientos en formato digital.
- Fotografías antes y después de los tratamientos en diapositivas
- Reflectografía Infrarroja
- Análisis estético – histórico de la obra.

De Conservación :

- Desmontaje de la obra de su bastidor
- Limpieza de la suciedad acumulada en el reverso del soporte. Se realizó un cepillado y aspirado suave.
- Recuperación del plano en las zonas que presentan deformación con la aplicación de humedad controlada y peso.

- Costura térmica en zona del rasgado. Se utilizaron hilos de lino y polvo de nylon como adhesivo.
- Consolidación de la capa pictórica en las zonas que presentan falta de adhesión o cohesión.
- Aplicación de orlos en los cuatro costados de la obra
- Acondicionamiento del bastidor: limpieza, lijado y achaflanado de los cantos internos de los listones.
- Montaje de la obra en el bastidor con ayuda de pinzas de tensado

De Restauración :

- Limpieza de la suciedad superficial adherida en el anverso con la utilización de hisopos de algodón y enzimas naturales.
- Debido a que no fue posible eliminar por completo el barniz antiguo que posee la obra “Retrato de don José Toribio Medina” que forma un conjunto con la pintura en cuestión, se decidió no retirar el barniz de ésta, para que la apariencia de ambas obras resulte similar. Se decide aplicar sobre la capa de protección actual un producto regenerador de barniz llamado “Oil Painting Restorer” de Grumbacher.
- Aplicación de barniz satinado Winsor and Newton en spray.
- Resanes en las zonas donde existen faltantes de base de preparación y/o capa pictórica. Se utilizó una pasta de resane constituida de yeso puro de boloña y cola de conejo al 10%.
- Reintegración cromática en la zona de resanes y en pequeños faltantes de capa pictórica. Se utilizaron pigmentos Maimeri.

DOCUMENTACIÓN FOTOGRÁFICA

Diapositiva : LPC 174
Digital : LPCD 154

INFORME REALIZADO POR:

Nombre : María Teresa Paúl F.
Fecha : Octubre de 2006



FICHA CLÍNICA DE MARCO

IDENTIFICACIÓN

Título	: "Retrato de doña Mercedes Valderrama y Rojas"
Autor	: Francisco Tristan (firmado)
Época	: 1886, Sevilla (fechado)
Nº clave	: LPC 008-06
Dimensiones	: 58cm X 52cm.

ANÁLISIS DE LA TÉCNICA

Marco y Obra donada a la Biblioteca Nacional de Chile por Sra. Eliana Medina Rivera. El marco madera y adornos en yeso, en el borde exterior tiene pequeñas bolitas, en la parte mas elevada, moldura principal, tiene hojas. En el frontis central presenta un decorado liso de barras con muy poca profundidad y en el centro interno del marco, tiene un adorno formando semicírculos, pequeños, en diferentes posiciones, acompañado en ambos costados por filetes lisos, todo eso dorado a la hoja.

ESTADO DE CONSERVACIÓN

El marco esta muy deteriorado. Tiene un faltante de la moldura principal de 14 cm. En sector superior izquierdo, faltantes de capa pictórica y de base de preparación. Capas de dorados en los ángulos de decorados con peligro de desprendimiento en todo el marco. Presenta oxidación de dorado, ennegrecimiento general del dorado por suciedad ambiental, descuadre de ángulos, faltantes de filete dorado, faltantes por roce, muchos faltantes especialmente de bordes, manchas negras dejadas por fecas de mosca.

Tiene un agregado en el centro interior del marco, un filete de 2 cms., para reducir el espacio interno, es un tipo de rodón liso con pequeña inclinación semicircular, achicándose hacia el centro, con manchas lineales color negro en grieta cerrada.

Presenta restauración anterior.

PROPUESTA DE TRATAMIENTO

De Documentación	: Fotografía inicial antes del tratamiento de conservación y Restauración, durante el tratamiento y una vez finalizado.
De Conservación	: Limpieza superficial de polvo ambiental. Consolidación de sectores con peligro de pérdida de base y capa dorada, especialmente en bordes interiores.
De Restauración	: Limpieza del dorado, resane en faltantes, reintegración de dorado.

TRATAMIENTOS REALIZADOS

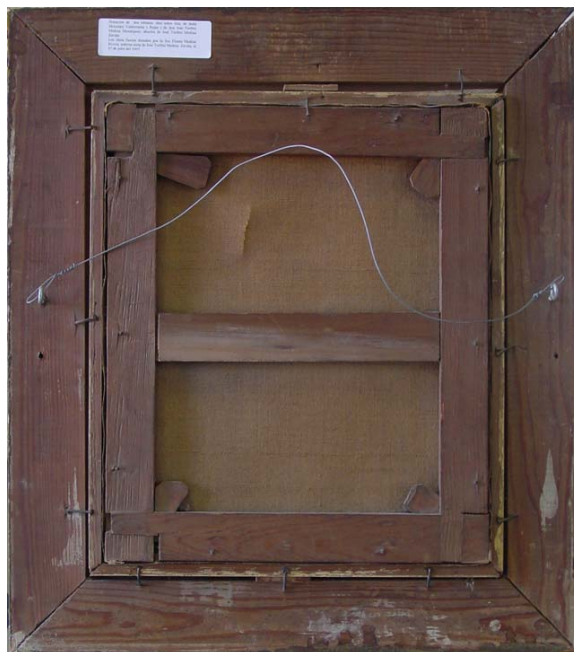
De Documentación	: Fotografía digital inicial. Fotografía digital durante el trabajo. Fotografía digital final.
De Conservación	: Consolidación de partes con peligro de desprendimiento. Limpieza del marco por medio de aspiración y brocha.

De Restauración : Limpieza con solución básica al 5%, previo test de solventes.
Resane en faltantes. Fabricación de moldura faltante por
Medio de molde de látex. Los faltantes pequeños se hicieron uno
a uno con yeso dental amoldándolo con bisturí. Luego un pulido.
Reintegración de dorados con pigmento de oro en polvo.

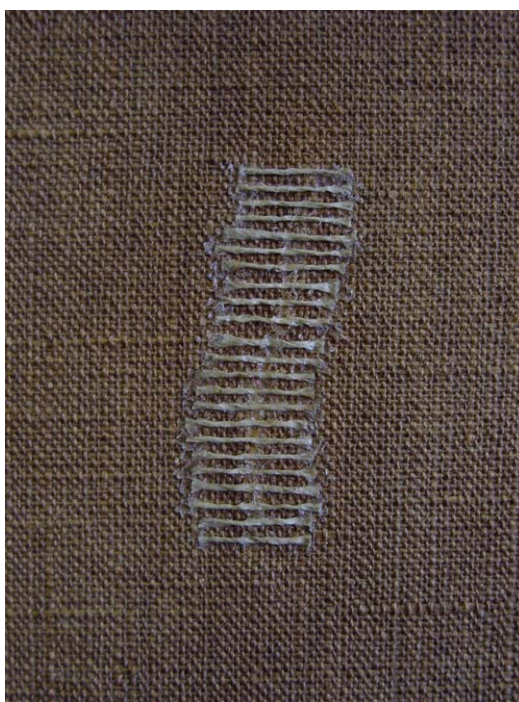
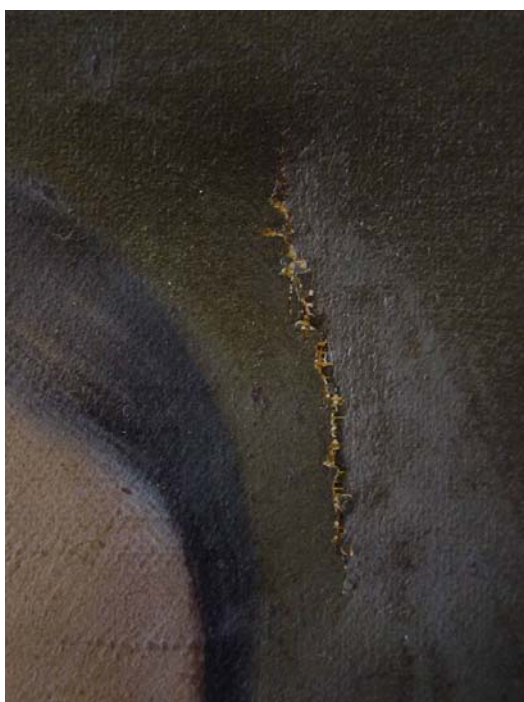
INFORME REALIZADO POR:

Nombre : Patricia Larrain G.
Fecha : 20/10/06

DOCUMENTACIÓN FOTOGRÁFICA



Anverso y reverso iniciales.



Cuatro etapas del proceso de restauración. Estado inicial del rasgado, costura térmica del rasgado por el reverso, avance en la limpieza de la obra y rasgado resanado.



Anverso y reverso finales.



PARTICIPANTES EN LA RESTAURACIÓN DE LA OBRA

Restauradora responsable : Lilia Maturana

“Retrato de Don José Toribio Medina Mandujano”

Intervención pintura : Angela Benavente C.
Intervención marco : Patricia Larraín
Análisis estético histórico : Gustavo Porras
Análisis científico : Angela Benavente C.
Documentación fotográfica : Marcela Roubillard, M. Teresa Paúl F. Angela Benavente C.

“Retrato de Doña Mercedes Valderrama Rojas”

Intervención pintura : M. Teresa Paúl F.
Intervención marco : Patricia Larraín
Análisis estético histórico : Gustavo Porras
Análisis científico : M. Teresa Paúl F.
Documentación fotográfica : Marcela Roubillard, M. Teresa Paúl F.